

Lục Tỉnh Tân Văn

ADMINISTRATION ET RÉDACTION: 158-155 (1er étage) Saigon, Co. Colinet, 158-155 (1er étage)

GIA BÀN:
Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mạn
Một năm..... 6 \$00
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00
Mua báo thì kể từ ngày tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng (mỗi số) trả tiền trước.

六省新聞
MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ..... 0 304
TELEPHONE N° 475 | Adresse télégr.: LUCTIN-SAIGON

GIA BÀN:
Năm-kỳ, LÃO, BAI-PHÁP VÀ THƯỚC ĐỊA.
Một năm..... 7 \$00
Sáu tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 25
On traite sans frais dans tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser: SAIGON: Aux bureaux du journal. HANOI: Aux bureaux du Trung-Bác-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Thuế sanh ý.
3. - Diễn thuyết.
7. - Đông phạp chủ tử cuộc Đại phạp công ti.
4. - Vụ Tr. Mát.
5. - Vụ gia tài thủy Tỉ.
6. - Ăn cướp.
7. - Cũng là diễn thuyết.
8. - Trung hué kỹ nghệ ngân hàng.
9. - Chỗ là hơn mấy năm trời.
10. - Lời rao.
11. - Thông báo.
12. - Oan kia theo mãi.

THUẾ SANH Ý

Từ ngày chấn chỉnh các sắc thuế lại tới nay, vì một số liệu sai lầm của một hiệu báo kia mà các thương-gia, lâm-tín, nổi cơn bất bình, làm đơn liên-danh kêu nại tới quan Thống-đốc. Tương-chàng cần đem tron đơn ấy vào đây làm gì cho chọan chỗ, xét vì trong long đơn kêu nại, chẳng chỉ khác hơn ta phân phiến về thuế sanh-ý rằng quá lể. Rằng: một nhà buôn thương-năm đóng thuế ba bốn trăm đồng, nay chấn chỉnh lại tăng đến tám chín ngàn đồng; làm như thế e thương-gia phải đóng cửa bỏ không, thiệt cho thương-mại kỹ-nghệ điêu tàn mà chớ.

Ấy là chỗ nghe lầm của thương-gia, kỳ thật bản Ủy-viên lãnh chấn chỉnh quan thuế chưa rời, để ai biết tăng nhiều ít thế nào mà dám đem ra khình lương. Tương-chàng người trong bản Ủy-viên đây, ngày nay cũng chưa thấu đạo, chẳng lựa là người ngoài.

Vậy các thương-gia kỹ-nghệ An-nam chớ nghe vậy thấy vậy mà đem lòng bối rối. Chẳng bao giờ việc Nhà-nước làm mà không xem trước nhắm sau, để đến đổi thương-gioi điêu tàn mà sợ. Muốn cho các đảng thương-gia tin mấy lời khuyến giải này, tôi xin ra công dịch tờ thông-báo của Chánh-phủ Nam-kỳ ra đây cho chư tôn trưởng tể.

Thông-báo của quan Thống-đốc Nam-kỳ:
« Vì cơ đơn của hàng thương-nhơn và các chủ-nhơn thương-nghiệp liên danh gởi tới quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 8 Janvier 1921, kêu nại về sự chấn-chỉnh thuế sanh-ý.
• Lại cũng vì vấn-đề ấy mà sanh đều rúng động, nên tương-chàng nên đình chánh các khoản sai lầm lại cho mình.
• Vì sự gánh vác về cuộc chiến tranh, buộc kho chánh phải bớt hết các phần đã chuẩn giúp cho các kho quân hạt. Có ấy nên kho Nam-kỳ phải bớt hết các phần đã chuẩn giúp cho thành-phố Saigon và Chợ-lớn, lại phải chấn-chỉnh các sắc thuế thuộc về dân Bồn quốc và dân

Ấu-châu ký ngụ, đặng chia kho thuế cho đồng-đều.
Về thuế sanh-ý - hạn năm mươi năm đã mãn - đảo lệ chấn chỉnh cho vừa theo thời-gia.
Thuế sanh ý mới của bản Ủy-viên hiệp bản với phòng Thương-mại mà phòng lập ra, đã đặng bản Nghị-viên công-hạt Hội-đồng công-nhận trong tuần tháng Octobre 1920 và đã đặng châu-phê quan Tổng-thống Đông-pháp.
Thế thì bản Ủy-viên mà điều lệ chấn-chỉnh thuế sanh-ý điều thứ 19 định cho, đã có tùy kiểu phóng trước mà sắp đặt thuế sanh-ý lần thứ nhứt rồi.

Song việc sắp-đặt ấy chẳng qua là tạm là nao thôi; bản Ủy-Viên còn phải dọn lại, khi cơ đồ bảng cơ căn phần nặng nhẹ cho mỗi nhà.
Cơ ấy nên, đáng tiếc cho sự hờ mòi biệt lập làm cho quen lóng người sanh thân oán, lại sự thân oán ấy chẳng chỉ mình cho được nên bản Ủy-Viên chưa nên chớ xong.
Bao giờ bản Ủy-Viên sắp đặt xong thì ấy sẽ để lại cho người kỹ-hành-phố Saigon cho mỗi nhà chịu thuế sanh-ý tới coi cơ đồ phân thuế của mình, nếu có chỗ nào mình thì ai kêu nại riêng phân thuế.

Những đơn kêu nại này hạn định để hầu quan Thống-đốc Nam-kỳ phân xét.
Nếu lời phân loãn của quan Thống-đốc mà không vừa lòng, thì có thể chỗ contentieux administratif, kêu nại tới nữa.
Từ bữa tới nay quan Thống-đốc vẫn sắp đặt của bản Ủy-Viên chưa rời, nên không chen sự vào vụ ấy.

Về sự sanh-ý đồng số, đầu cơ tăng thuế cao, tương-chàng các nhà đại thương nên cặn xét biết ơn nhà nước chớ lể nào lại đi phân phiến, vì thuế cao, thì các nhà đại-thương khỏi bị nhà ít vốn hơn mình ra tranh hành với mình đặng.
Còn như đề ý thuế củ vậ hoai, thì ra thuế chẳng đặng, nhiều thương-gia kỹ-nghệ sanh-ý có các nhà khác, bị thuế nặng hơn, vì tại hạn thuế có chừng,

DIỄN THUYẾT

Lời diễn thuyết của M. Trương-văn-Bến (Tiếp theo)

Phước-Lợi và Đào-huống-Mai

Vì ông Quán-Huống-Long rồi - tương-chàng cần tới phải có cách người tiên khách hậu báo thì báo, vì các ông sản biệt người Bắc, người học thương-lưu, là từ cùng ta đồng thấy mình trẻ bước, tự-minh, bỏ trời quyết lợi, cội mầm, thục ngộ mà nghi: Một cây làm chẳng nên non, ba cây đùm lại nên hòn núi cao, mới cùng ta để lời, tôi tương, cho là lời sấm, lời đáng ghi, đáng nhớ, đáng lập đi lập lại chẳng ngơi, Nam-Bác một nhà Ba-kỳ một nước, sáu đé thương nhau, yêu nhau, kính nhau, vì nhau, giúp đỡ nhau, đùm-đắc nhau, đưa bóng cờ, ba-màu che mắt mà đôi bước đàng dài, thăng leo lược sóng, thì, mỗi khi nghe có chúng ta ra, trông thấy chúng ta đến, trái lòng tiếp đãi trọng hậu, niềm nở với ta, chỉ cho ta thấy tác thành của người, ta chớ phũ, ta chớ quên, ngoài miệng nói sáo, trong lòng giữ vậy - vì ông Quán-Huống-Long rồi, tôi sang đến tiệm Phước-Lợi với Đào-Huống-Mai, có hai làm đồ gỗ. À Hai Đ o-Huống-Mai! Nói tới Đào-Huống-Mai, tôi chẳng nên quên nhắc cho các ông nhớ rằng quý hiệu có tiem nghĩa như thế nào trong xứ ta đây, lại có nghĩa-từ của người là ông Nguyễn Đắc, là bạn đồng nghiệp của ta, bạn đồng nghiệp với ta, bạn yêu dấu của ta. Còn một làm đồ gỗ, Ủ. tên Phước-Lợi với Đào-Huống-Mai làm đồ gỗ. Khi mới đến, mới thấy đồ làm chẳng có danh mộc, công thợ chẳng bao nhiêu, tôi liền nghĩ cho hai tiệm này không bì nổi với hai tiệm Mộc Nguyễn-hiệp-Hòa và Nguyễn-long-Thảo của ta ở Lạc-Thiếu, chừng xem kỹ ra, tuy vậy chẳng có cây quý, công thợ chẳng đặng nhiều, còn sức lớn-lao thành vợ chồng kếm gì hai tiệm của ta trước đó, cũng vì đó khi ấy như Phước-Lợi, rồng là đồ gỗ, của ta, đồ gỗ, đồ tiện, đầu bắt chỉ công thợ làm bằng tay, cho nên công thợ không bao nhiêu, công thợ thật công, song vì công thợ là thợ có danh, ít mà cần mẫn công-năng hơn nhiều, chớ chẳng phải như vậy tay-lực khéo trong xứ ta, ý nghĩ như kiểu đòi tiền công cho gỗ mà công thợ không cần, không cần công thợ cho nghề mình làm.

Chỉ như cũn cảnh như Pháp-quốc, cứ lấy sự thanh hành mà định thuế, thì chẳng có sự bất đồng ấy bao giờ.
Dường ấy, thuế sanh-ý chưa định chắc. Bao giờ bản Ủy-Viên can phân thể lực mỗi nhà mà định lại rồi, chừng đó mới là biết chắc đặng. Chớ có nghĩ nghề mà làm.

M. H. L.

để ban đầu còn thấy có chỗ hay, rồi lại càng ngày càng lộn hại. Tôi tương tiếng chăm qui của tôi đây chẳng phải là không nhắm mà cũng chẳng phải là không đặng, xin ai khá biết cho.

Tiệm Phạm-văn-Khoan

Về phạp tiệm Phạm-văn-Khoan, tôi tương tôi không có chi mà nói cho dài, vì là tiệm (thủ, ở hàng-thầu (Jules-Ferry) chuyên nghề thủ phạp về róng, kết hoa đơm trái. Thật khéo, khéo hơn đồ thủ của Trung-huế về Nhựt-tôn nhiều lắm. Thủ đủ chắt, tiến-bàn, măng, trứng, nẹp bàn, gỏi bán đã chng khắp. Ấy là nghề riêng của người Bắc xưa nay, mà bởi người Nam-kỳ có thói quen cho nghề ấy, nghề thủ phạp và may là nghề của phụ-nhơn, đứng râu may không thêm vì lợi. Há vì lợi lớn mà khuyến học lấy nghề cho trái ý người chẳng ư? Không..... tùy tực, tôi không khuyến nhủ ai đi học lấy nghề thủ, miêng biết gì nhờ các nghề lợi-ích lớn-lao tới kể ra, để ý tìm-tôi học đòi cho đặng.

Nhà dệt Lưu-khánh-Vân

« Kia như nhà dệt của Lưu-khánh-Vân ở Ngạc-Hà, tỉnh Hà-Đông chuyên dệt đồ các thứ bỏ vai lụa bàng, dệt cho tới khăn, mền, nẹp bàn rất khéo rất chắc. Đồ gỏi ra Hội-chợ cũng nhiều. Còn nhiều nhà dệt khác nữa, từ Bắc vào Trung-kỳ là không biết mấy mươi. Tôi đầu coi nghề làm bông thặng và tu lụa làm vai mà nghe nói nhà xưng tuợng an-đức quan Bắc-vật của ta là ông Lang, vì các nhà ấy như gỏi hay cách dệt khỏi mất công quảng «thời» như buổi trước.

« Nhắc lại cách năm năm trước là ở xứ Ấu-châu mới người con khéo lụa, lại là năm nhà dệt ông Lê-phát-Vinh chưa lập ra tiệm dệt lụa, sau này có những ông Nguyễn-Trung-Kỳ, Nguyễn-Thiện ở xứ Nghệ, cũng như người này, thì khách-tên của họ cũng rất là nhiều các Bùn-don cũng có nhà dệt những đồ tương, đồng như của nhà áo-thung, khăn-lông v.v.. Báo thời quá đắt, vì trong lúc đó bị giặc mà đồ Ấu-châu không nhập, cảng. Trót mấy năm, tới trên 60 000. Bùn Xóm-Đám cũng có lập một nhà dệt như vậy song cả hai nhà đều đung tay Xâm làm công. Tức lúc đó chúng ta còn ngủ mê, phật hay lộn như người, mồm miệng nói lời ỳ ả ta chẳng biết, việc qua rồi, ta khá tiếc mà cũng khá phân, xét vì ngày nay, Bắc-kỳ và Trung-kỳ, ngoại trừ nhà dệt Lưu-Khánh-Vân, hãy còn nhiều nhà dệt khác nổi lên sùng-sung; còn Nam-kỳ đây, lại có ông Lê-phát-Vinh lập tạ

Rượu mạnh hiệu **DEJEAN** đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Cầu-kho, dùng vợ chồng ông Nguyễn-khách-Trương là hai tay thợ khéo bên Pháp mới về, đặt đồ xuyên, lãn, lư, lư, the, hàng Tây, hàng Tàu đẹp đẽ vô cùng, chắt chắt hết sức. Ngoài nhà dệt của ông Vinh, ta cũng còn nhà dệt tại Chợ-mới thuộc tỉnh Long-xuyên, dệt xuyên lãn rất tốt tươi, nhà dệt tại chợ Tân-châu thuộc tỉnh Châu-lộc, dệt lụa hàng rất chắc chắn. Đương ấy, ta đấm tưởng nghề dệt trong xứ ta càng ngày càng thành hành, có thợ trồng mống hàng giề xứ ta xuất ngoại.

Cho đến nghề thợ bạc cũng vậy. Như: **Nam-Bảo và Mỹ-Kỳ** ở phố Hàng-đạo, Mỹ-Kỳ ở phố Hàng-bông, ngoài Bắc có hai lò này là lớn, có thợ như trong Nam-kỳ, Chợ-lớn có tiệm Khương-thành-Nguyễn, Saigon có tiệm Tân-Tân-Hiệp-Thánh, tiệm Nguyễn-văn-Lạc, tiệm Cao-v-Hy v.v.

Song, tiệm trong xứ ta làm ròng đồ bằng vàng bán quanh quần trong xứ, còn Bắc thì làm ròng đồ bằng bạc để bán ra ngoài. Tóm lại nghề thợ-bạc trong nước ta, càng ngày càng mở mang, đồ bạc bán ra ngoài quốc càng thêm khéo, lãn-lãn càng đồ phần hơn, khỏi lo kiếm sút đồ ngoại quốc.

Sau tiếp
 Người có dự định
 L. H. M.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc điện
 Tôi nhất của một nhà hàng Denis Freres đại lý thấp cả Đông-dương.

Đông-Pháp chữ từ cuộc Đại-Pháp công-ti.
 GIA TĂNG TƯ BỒN

Hàng rượu "Đông-Pháp chữ từ cuộc Đại-Pháp công-ti" này đương thành lợi, công việc càng thêm tấn phát, cho nên công-ti phải gia tăng nguyên bản 6.750.000 lên 11.000.000 quan (Sáu triệu bảy mươi lăm ngàn lên mười một triệu quan), ngõ đáng phụ thêm theo cuộc đại-rượu và bán rượu uống cùng rượu chế dụng trong công nghệ hết thảy những các nghề liên cuộc mua, chở, xay giã cũng đủ hết những phương chế nóa lúa gạo tấm cám.

Cơ hội thuận tiện để thương đẽ mà khích lệ công việc thêm cho công-ti và khiến đứng thoi lơi theo cuộc nơi nơi đều trủng phục lãn ần, vì đã phải năm năm chinh chiến mà nay đang hòa hoãn rất nên hân hạnh.

Mà như là trong cõi Đông-Pháp có ông FONTAINE, là người Đông-Pháp công-ti, lại nghĩ rằng nay đã phải thời cơ để nên một ý tưởng riêng vẫn đã lâu năm quẩn quich lấy Ngải, là lo giúp cuộc từ đò li tài cho người An-nam mà diu đặc sao cho như định quyết chí vào đường hợp hiệp.

Lắm hội thương nghệ có khi chỉ một bo bo lo cho đảng việc bên Đông-Pháp mà chia cho việc hết sức nhiều lời với những kẻ có vào hùn ở bên Đại-Pháp mà thôi, chớ còn hội đặt rượu này thì nhờ có ông FONTAINE biện bạch yêu nài cho nên chủ ý theo cơ chí khác. Là vốn muốn giữ mục dùng phần nhiều trong tư bản mà sáng tạo tại cõi Đông-pháp những cuộc công nghệ mới, như là cuộc làm thuốc hút ngoài Bắc-kì và Nam-kì, cuộc làm bột-lọc và hết thảy các thứ vật liệu lấy gạo mà chế ra.

Trong hết thảy những lo chế tác ấy thì dùng nhiều sai-dịch An-nam mà cho ăn tiền công phé phủ. Còn những vật liệu chế tác ra thì chỉ để bán trọn cho những người An-nam nào có chí ươm thử mà chiếm cơ trong trường sanh li nơi xứ sở mình cho đặng địa vị càng ngày càng trọng đại, và lại là kẻ muốn cho thực tất các phương sanh li chánh gốc mà phải lợi nơi chỗ hùn hiệp cùng các

hội công nghệ hay là thương mại Đại pháp. Ông FONTAINE đã hiểu trước hết rằng phải bang trợ người An-nam trong cuộc cử đồ tấn hóa này, bởi vậy cho nên công-ti chữ từ, đầu cơ lớn nhất trong lúc ban sơ thì cũng chẳng từ nghĩ mà quyết định toàn hạt Nam-kì đều bãi người Thanh-khách để cho người An-nam bán rượu.

Theo ý kiến ông FONTAINE thì cách hay hơn hết là chiêu tập hết thảy những người An-nam mẫn cảm mà cho phụ theo một việc ai cũng tăng biết, rồi những người ấy đều là viên dịch của Công-ti trong hết thảy các công việc nào mà cử hành đặng theo việc rượu là, việc gốc, nghĩa là những việc mua lúa, xay giã lúa gạo, vận tải theo đường thủy đạo những lúa thóc mua thặng vườn ruộng, việc mua hết thảy các thứ vật liệu chi mà chế hóa tại xứ đàng hay là xuất cảng đặng, như khoai mì, bắp, vãn vãn...

Nói rút lại thì là cuộc Pháp-Việt hiệp đồng đủ hết cách thức.

Vả chẳng thấy nay những kẻ có lòng thương mến người An-nam thì vẫn hằng khuyến khích tăng trong những cuộc mua lúa, việc hiệp với người Đại-Pháp, thì phải đặt một phần ba vốn Nam với hai phần ba vốn Pháp. — Như vậy thì việc hùn hiệp với nhau cũng rất hai đàng đều lợi nơi chỗ phải đặng đặng hiệp cùng mà siêng lo cho cuộc làm thành tựu.

Nay Công-ti từ cuộc, cử ông FONTAINE trần tình, và ông cũng kiểm dịp gây nên đường giao thông cùng trường thân thương tin với người An-nam, cho nên mới đánh để cho người An-nam có đặng thêm một phương thức nữa mà lạc lợi theo cuộc thành tựu về công việc cử đồ của Công-ti, là trong 8.500 phần hùn Công-ti mới xuất phiếu mà tăng tư bản có trích ra 1.000 phần để cho người bên Đông-Pháp dự quyền. Có khi Công-ti cũng chẳng thiết cần chi phải có người An-nam vô hùn, và

phong như có để dành lại hết cho nội trong những người hùn cũ có dự quyền phần hùn mới mà thôi, thì cũng đủ dự người, nhưng vậy đây quyền là chủ ý cho người An-nam đặng lạc lợi vào cuộc thành tựu của Công-ti, lại đặng vì mình cũng có hùn mà đặng có thể kiếm sát hết thảy công việc.

Công-ti mà đã thì tin chánh trực báo hội như vậy, thì lại đặng trong tay người An-nam có hùn hiệp cùng thành tựu trường thành cùng Công-ti. Một Công-ti lớn nơi cõi Đông-Pháp, mà bên Pháp quốc vẫn biết là một Công-ti đã có công khố lâu năm giúp cuộc mở mang bên Đông-Pháp, cho nên chánh phủ cũng có tình chiếu cử, thì ấy là dấu chứng cho Mâu-Quốc có cấp người An-nam cũng đặng.

Các lẽ ước lược ra đây là để mà cắt nghĩa vì vì nào Công-ti từ cuộc lại có định phần cho người An-nam quyền hùn vào cuộc gia tăng tư bản.

Cuộc quyền-hùn phải làm như vậy: Các chủ hùn Đông-Pháp chữ từ cuộc Đại-Pháp Công-ti trong kì đại hội đã nghị định lập 8.500 phần hùn mới giá tiền vô phiếu là 500 quan, đặng mà gia tăng tư bản 6.750.000 lên 11.000.000 quan.

Nhơn đây phải cắt nghĩa giá tiền trong phiếu là giá mỗi phần hùn lúc đầu ban sơ. Giá ấy rồi sau thì phải có phát tăng lên cho nên như Công-ti chữ từ Đông-Pháp thì nguyên giá phiếu cũ là 500 quan, mà nay tại thị giá Paris trong kì sáu tháng chót năm 1920, lại là trị đến từ 3.500 tới 4.000 quan; khi năm 1918, phần lợi bình phân cho các chủ hùn thì là 100 quan năm, mà 1919 quan thì lại là 125 quan.

Ấy vậy ngày nay những kẻ nào muốn vào hội từ cuộc thì phải đóng tiền hùn mắc hơn 500 quan là số tiền hùn lúc ban sơ của các ông lập hội đã đóng.

Nội trong số 8.500 phần hùn mới xuất phiếu, thì 6.750 phần để riêng cho các chủ hùn cũ cứ hai phần cũ thì đặng một phần mới, mà phải đặng theo giá mỗi phần là 10.70 quan; ấy cũng như phải đóng 1.200 triệu hơn là giá phiếu 500 quan đầu hết 250 phần hùn thì để cho viên chức trong Công-ti cũng mỗi phần giá là 1.700 quan;

500 phần hùn thì tặng cho các chủ hùn cũ cũng giá mỗi phần 1.700 quan. Nhưng 500 phần này thì cứ mỗi phần hùn cũ mà chia sai phần. Sau hết là 1.000 phần hùn thì để cho người bên Đông-Pháp dự quyền, định giá mỗi phần là 1.000 quan, là giá vẫn rất thấp hơn hiện giá bấy giờ của những phần hùn cũ thuộc về các ông lập hội đầu hết.

Lại nếu như quyền qua số 1.000 phần thì phải do tí Đông-li chứng hành phân bổ, vì tí Đông-li có quyền bình vực những người nhỏ vốn trước hết đã.

Những phần hùn này thì phải đóng như sau này: 500 quan khi kì tên quyền phần hùn, còn lại là 1.500 quan thì đợi khi nào tí Đông-li phân

cấp phần hùn rồi sẽ đóng. Đóng phần hùn thì phải ra tính tiền quan Đại-Pháp y thị giá.

Như tí Đông-li mà phải bớt số phần hùn của một người đứng quyền nào, thì số tiền người ấy đã đóng sẽ lấy mà tính cho đủ giá mỗi phần-hùn đã định cho. Còn có dự lại bao nhiêu thì khi tí Đông-li đã phân cấp phần hùn như định rồi sẽ phát hườn lại y thị giá.

Những người An-nam mà đã thiết có tâm lặn thành lo cuộc mở mang lợi ích cho quê hương theo phương Pháp Nam công sự thần thiết thì đều phải chờ tri nghĩ về cuộc quyền hùn vào một hội Đại-Pháp cũ hơn hết và quyền thế hơn hết trong cõi Đông-Pháp mà đã có lòng khuyến dụ dự ngay vào trường sanh li. Chẳng còn cơ hội nào tốt hơn nữa cho đặng tỏ đứ rằng người An-nam hẳn quyết muốn vấn hồi cái địa vị là vào địa vị của mình trong đại cuộc li tài khắp hườn vô đều thấy đua bơi, mà là người Đông-Pháp lại ở ngoài trò mắt ngo.

DIỆP-VAN-CƯƠNG.

Vụ Tư-Mắt

Tư-Mắt đã đến bót Chợ-lớn nạp mình. Đãi ra quan Biện lý làm giấy giam và giao nội vụ cho quan Bồi thẩm còn đang tra vấn. Việc ra thế nào, đợi tin tiếp diễn

Vụ gia-tài thầy Ti

Về phần Nguyễn-thị-Ngọc và thầy Chương, cả hai mươi Trưng-sư Đunson báo chữa. Trưng-sư xin tại ngoại hầu tra; quan Bồi thẩm xét vì vụ tra xét chưa ra lại thêm tội trọng nên không cho Trưng-sư Đunson bắt phục kếu nại. Đợi coi liệh Chambre de mise en accusation định lẽ nào sẽ biết.

Trưởng nào ăn uống kĩ lưỡng hơn.	NGUYỄN-
Trưởng nào thầy dạy siêng cầu hơn.	XÍCH-
Trưởng nào bố học học trò hơn.	HỒNG-
Trưởng nào dạy học cho người khác học thì giỏi hơn.	HOC-
Trưởng nào dạy học thì giỏi hơn.	BƯỞNG-

Những lớp trên đã lập lại từ Septembre 1920. Vậy kể từ đầu năm 1921, trường có những lớp đối với lớp năm đầu, năm thứ nhì và thứ ba trường Bôn-góc, và hạng học thì đặng ba năm thì bằng cấp tốt-nghiệp.

Ấu cướp

Sớm mai ngày 12 Janvier này, nơi phòng biện-ly có đầy thép nôi kén báo một vụ ấu cướp sát nhon tại Quán tre gần Giáp-dình. Lúc bốn giờ khuya ngày đó, một

Tôn-dung đức kim Hoàng-thượng

Nhơn dịp tôi đi xem hội chợ Hanoi, về tiền đường có ghé xin bệ kiến đức Hoàng thượng và có xin phép ngài dâng in tôn dung ngài mà bán.

Ngài cho phép rồi, vậy tôi 1 tháng nữa sẽ có hình bán.

Nay hình ông Péturus Trương-vinh-Kỷ in rồi.

Bản 1 đồng bạc một tấm.

Hình Hồ-vân-Lang Tổng lý Thời-báo bán 5 các một tấm.

Vậy ông nào muốn mua xin viết thư mau mau kéo hết.

Có gởi bán tại tiệm ông Ng.v.Của, ông Ng.v.Việt, Saigon.

Nay kính cáo.
HỒ-VÂN-LANG.
Tổng lý Thời Báo.

Lời rao

Kính trình quý khách đáng hay:

Nguyên từ năm 1912 đến nay, tôi đã chế bày các kiểu bông hoa khéo léo bằng Cement và Thạch-cao, dùng để gắn nhà và gắn mộ đá.

Là: Đầu cột, ốc cửa, bông nóc, các kiểu bình, bông đèn, bông gắn plaphonds và các kiểu lang cang cùng nhiều kiểu lạ mới văn vân.

Những kiểu này tôi đã nạp tại phòng Lục-sự Tòa Saigon cầu chứng theo phép (marque déposée) và Tòa đã phân xử cho tôi đứng làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo kiểu ấy mà bán thì tôi sẽ xin Tòa buộc tội.

Vậy xin quý khách tưởng đến tôi hãy đến nhà, hoặc gởi thư bàn tính mua, phải để thuốc tức cho đúng, thì tôi sẵn lòng nghinh tiếp và làm cho vừa ý quý khách.

Nay cần cáo
NGUYỄN-THÀNH-CHIÊU
Modelleur et Ornemaniste
N° 26 Rue Duranton Chợ-Đũi.
SAIGON

Lời rao

Cho máy ông thiết nghệ chụp hình

Ông đã sang mua máy Lumiere 22 platin Bromure 1/2 mat, trở làng như đã biết, làm lễ cho chúng tôi ở nhà (Kính) thì ông, mà có giấy bình đồ được.

Bản giá tranh, chỉ ngày 25 Décembre 1910 mà thôi.

Mã số 590 từ 13x18 thì 24 \$ cũng có bán ở đây để sang mua, đừng quên vào thuê thăm.

Bán tại:
Photo-Studio 136 Cornat Saigon.

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghệ công-ty, kính cho đồng bang hay rằng chiếc tàu « Phan Núi » của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chở hàng-hóa, kể từ ngày 15 Decembre 1920, từ Saigon đi Nam-vian và ghé Mytho, Vinhlong, Sadee, Đất-sét Cát-tàu-thượng, Coolanh, Chợ thủ, Hồng ngự, Tân châu, Vinh-xương, Vinh-lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hàng xin đồng-bang chiếu cố đặng giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vian đi mỗi ngày chúa nhật bảy giờ sớm mai.

Ở Bộ-hành TÂY-NINH - TRẮNG-BÀNG

Như máy ông máy bà muốn mỗi khi lên đường, mà đặng toán bảo vệ sự, đã về làm mà lại man mầu thì nên dùng «Camion hiệu Unic», là một thứ xe sẽ làm cho máy ông máy bà tận như ý nguyện và đi đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chầy:

Giá đi từ Saigon tới Tâyninh 1\$40
Còn Saigon tới Trảng-bàng 0 80
Từ Trảng-bàng tới Tâyninh 0 80

Như tới chỗ đã định trên đây rồi, mà muốn chầy thêm một, hai khúc đường, thì cứ mỗi ngày (thực phụ thêm 0\$02 mà thôi).

Xin các ông/cá: bà chiều cõ.

Entrepôt de Cholón IMPORTATION-COMMISSION 71. Bd Tổng-dốc-Phường

BÁN SỈ BÀN LẺ

Vải lụa.
Hộp hộp - Rượu thạc, - Bông ngon - Sira NESTLÉ - Cham-pagne DELBECK (Cognac) RENAULT - Cognac CROIZET (ch 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Đầu thơm Coty - Dù, Nón, Giày - Chemises - Bóp da - Dao hàn - Đồ hút - Đồ chưng phòng khảnh

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chữ vị đắt.

Giấy thép đề tức: Paulhieu-Cholon Giấy thép đề: 667.

Le Directeur: Paul HIEU
Officier d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

Cách tranh thương

Người buôn bán cho đất nước này, thì phải đặt đơn cho thiết lập.

Người buôn bán Âu-châu cũng vậy cách đó người châu Á cũng vậy.

Vậy thì ông nào muốn mua hàng của Lục-thị (Mach) số 82 đường Champagne chợ Saigon, mà mua một đôi khi, hoặc đem làm bằng chứng, thì ông nào sáng: thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiền đó có đủ các thứ tiền đặng dùng: và bán rẻ hơn các nơi.

LỜI RAO
Ông Trombetta

Là quan thầy báo-chế thuốc, ở đường Costinal 145 có lời báo cáo cho Lục-châu thân-chủ rõ, bởi vì nhà ông ở nay đã bán bán, nên phải trả lại cho nguyên chủ, còn tiệm của ông tại đời về Cholón, đường Thới-an số 199

Ông xin một lòng trung tín với các thân-chủ, cũng như thuở nay, thường chế chén rất kỹ lưỡng, bất cứ ai mua thuốc nào và gửi lại tính rõ lắm.

Có một mình ông có trữ về sanh trước của ông quan thầy Rip mà thôi, kêu là Vin Tonicque, Binutritif và Sirope để trị bệnh ho.

Cũng có trữ đủ thứ danh dược của Langsa và ngoại-quốc và những gì cần, để phụ tòng đủ hết.

DESCOURS & CABAUD

Produits Métallurgiques

VỐN 40 TRIỆU QUAN
Số 1, Quai de Belgique - SAIGON

BÁN SỈ - BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá:
Đồ khí dụng trồng lúa, cây ruộng, cây xới đất, cày, rựa, cưa, và Xương tằm (tro vải ruộng).
Đồ dùng cho những người làm việc làm.
Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, đá.
Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất nung.
Đồ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường ray hiệu Decauville (Matériel Decauville).
Đinh, ốc, bù lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh đục, dây cáp, dây gai, dây thép, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn công vàng, mảnh mảnh đồng, đất trong, đèn khí đá.
Tất đồ dùng chày và cạy khóa này mà thôi, hiệu «Le Gaulois» có trữ bán, gửi ban hiệu Thonet. Thuốc súng.

PELLISSON

RƯỢU CỎ-NHẠC ĐẠI HIỆU PHÁP

Thứ thượng «ba cu-ron» (3 couronnes)
Thứ thiết tới cũ mười năm

→ SÂM-BANH

PRIOR

A. COURTINAT & Co - SAIGON

RƯỢU CHẮC ĐỒ S. Ma sal

ĐẶT RỒNG BĂNG MẶT TRAI NHO

RƯỢU RÕM TRẮNG VERNET

đặt tại xứ MẠC-TI-NIC (Martinique)

SÂM-BANH (Champagne)

Le Chandon

ĐỂ NHỚT HIỆU

1 Seul Cachet



CALME SÉRÉNITÉ

LES MAUX DE TÊTE

EN GENERAL TOUTES NEURALGIES

LABORATOIRES PHARMACEUTIQUES LE VAN MIN

10, rue de CATINAT SAIGON

bur vậy kéo
lại để đặt
C.

may mừng
ei. Vải này
khô lại cao
may mừng
inois, bề dài
hiệu có bán
mừng và
mỗi mètre
cái mừng
cửa 0m30,
4m00 và
có ba loại
khác nhau,
và đẹp của
giấy hạ giá
nes đen và
tới 14 \$ 00
quoinhưng
tôi sắp lên
thì tôi sẽ
xin đồng
rẻ hơn vì
đang lảng bợ
g, ít ngày
đi đăm cam

thứ hàng
g hàng Bắc
đó máy áo;
NG-NGHO
tre.

đứng đây,
y thì bực
ng: « Chi
sao khéo! I
thì chúng
hử ý, do
gờ thiếp
hền xốt
y tính sớm
hình, làm
rong, ong
t là phần
nh, chàng
như nay
bông phụ
chịu chữ
anh chàng
y thiếp kể
giáo, dư ối
rồng tủy,
ao khuấy
nên vật
i nữa, rồi
bằng đặng
chúng nát,
chứ phụ
y là:

ên xương,
phê mới
Cò-nhác
ung đưng
bồi từ,
H. MIFU.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bác-sĩ, kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CUỐN ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIỆN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène ngài sẽ gởi cho không

AI MUỐN MUA SỸ (en gros) các hàng lụa, Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Màu : lạch rộng trơn, bông lênh hẹp, diê minh bằng, minh quô, tiểu bông đơn bà, bông tiền, bông hột mè, lụa lờng, xiên thẳng 7 chỉ sa tron, sa hoa, lụa các thứ, nhiech minh gô, v. v. màu nạng, bông phên lá các đen, trắng và màu hột gà đủ mọi kiểu...

Nên viết thơ tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise** ở **BÔNG THINH**, ở **Rue de la Soie Hanoi** mà mua. Tiệm sỹ buôn bán thiệt thà, và đã tính giá riêng rút hạ cho mấy nhà mua sỉ đặng kiếm lời nhiều.

Viết thơ lấy tiền (echantillons) cũng đặng, hay là muốn che khỏi mặt ngày giờ, viết thơ recommandee luôn lấy bằng cũng vậy, vì đã có giá riêng mua cho bạn hàng clients chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gởi **contre remboursement**, song nếu gởi một phần tiền trước hay là gởi trả đi trước thì sẽ được trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fond aura droit à une remise de 2%.)

Thợ khảm đèn có hiện

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cường qui ông dùng khảm đèn rô :

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 16 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lớp bích lên để xuống như đồng non vậy rất tiện, tại phải do (contour de tête) máy tác phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ông ở đặng tôi làm rồi gởi lại tiện sở phải tôi chịu mà phải trên 2 khảm.

Khảo đặt có hai giá tùy theo hàng sang nhẹ :

Hạng nhứt, bủng và nhiều

Bombay 1 khảm..... 3\$00

Hạng nhì, bủng và nhiều

Bombay 1 khảm..... 2\$70

Hạng ba, nhiều và Bủng

mỗi khảm..... 1\$90

Mã buộc mỗi lần mua phải trên 6 khảm

Còn nhà buôn bán muốn mua sỉ có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.

Cứ xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc làm lâu hư mà lại giá rẻ.

Gởi **contre remboursement** hay là gởi mandat trước thì tiện và mau hơn thôi.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN ĐỨP

Thợ khảm đèn

à Suối-đơn, Bình-nhâm (Lai-thiên)

AGENCE TELEGR : HONG-BENG

L. Directeur : HONG-BENG

IM HONG BENG & Co
N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormay
SAIGON

BOITE POSTAL N° 80

Le Sous Directeur : YEUNG KAI PUI

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Dầu heo mới (Bambou Australie) hiệu «Caronba Bay» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.
Bơ «Bourbe Australie» hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn dẻo dẻo cả.

Rượu mạnh có hiệu «Ch. Joubil & Co» Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.
Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux rất qua.
Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu «Chamberlan».

La-vo-den (Bière noire) hiệu «The Dog's Head» uống bổ huyết.
Nước uống hiệu «Japan» có thứ ngọt và thứ lạt Soda; uống mau tiêu hóa.
Thuốc điều hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 điều hút không kho cò và mùi thơm tho.

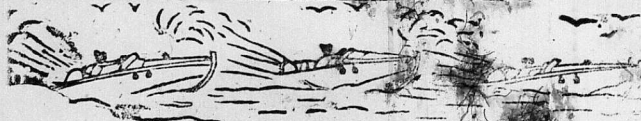
Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Américanos và Epicures.
Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.

Dây trần dùng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu Huế kỳ.
Những đồ kể trên đây thì có mặt nhiều hàng này làm cho Lý nội - ông-Pháp - má thoi.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thơ hỏi thăm giá.



một mình bằng
D. gia-freres
đại-dy của ông
pháp thơ hợp
quét này



CANOT HƠI
Đồ chơi chuyên mau lẹ, Ông Charles HENDON
để tuần du diên địa
MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSIER SỐ 60



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp
giá 1.500\$
sấp lên
Khoái hươt
lẹ lạng sạch sẽ
Giá rẻ

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)
VICHY-ÉTAT
VICHY-GRANDE-GRILLE tri bệnh đau gan
VICHY HOPITAL tri bệnh thương tí, trường nhọt
Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng
thứ này là nào mình muốn dùng.
SEL VICHY-ÉTAT tri bệnh trong nước suối sỹ mà ra.
Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3
hoàn thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước da
(Mỗi khi cần).

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils medicaux)



Chữ vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đáng tiền, thì hãy mua rượu **Rhum mana** là rượu thiên hạ rất chuộng uống lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giờ, hãy nài cho phải, cái về có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

PHNOM-PENH BAZAR

TRƯỜNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ

Nước bia-lô màu ka-ki ở 5503-12 méc	0640
Hình hộp-lê (noupees) méc số có ren - 12 con	2 20
Giấy viết thư « Vén » trắng tờ 0m22 x 0m13 - mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp...	5 60
Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 bao đôi, 50 tờ, có màu - 12 hộp...	8 55
Bàn trắng để lót có áo dài (Annam) - 12 cái	1 70
Cartes postales Nhat-binh bằng cây thông, bình vẽ tay, có màu « hoa-đào » « sen-đỏ » và hình người - 100 cái...	6 00
Cartes postales giấy Ấn-châu - một trăm	1 60
Cartes postales hình xứ Cao-Mên, Bê-tiêm, Bê-trích - một trăm	2 00
Bao thư vàng (chàng mùng) thứ thường dùng - một ngàn	2 50
Ngoi viết « Sergeant-Major » hộp 100 ngoi - 12 hộp	6 50
Gởi contre-remboursement	
Chữ-nhơn - Quán-tỷ	
LY-HỮU-DU	
35, 36 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)	

SANOE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NHẬP NGÂN HÀNG

601 PHÁP SẮC DANH CÔNG-TI TƯ BÓN 45 THẺ QUAN

47 trường quay-tỷ ông André Borel et - Quann Đông-tỷ ông A. J. Paroiti

Chính phủ số tại Paris, số 74 đường Lazerre - Chi nhánh ngân hàng tại Pákin (Đức-kinh) tại Trung-quốc

Hàng ngân (Paris)

PARIS	YUNANFOU
LYON	CANTON
MAINEVILLE	FOU-TCHOU
BOURBONNE	HANKOW
LONDRES	SHANGHAI
ANVERS	SINGAPOUR
NEW-YORK	HONGKONG
CHINA	HANOI (bureau)
TIENTSIN	YOKOHAMA
SHANGHAI	WAPIEN
HONGKONG	MOURDEN
SINGAPORE	SINGAPOUR

Hàng ngân Saigon

3 quai de Belgique số 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ sổ sách như BÀN, Tính tiền (đồng tiền) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời hai lý 2/4, Tính tiền (đồng tiền) bằng tiền quan (francs) có thể đổi lại bằng phiếu vay, hoặc cần trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc (đồng tiền) (2 1/2%)

Tính tiền gửi vào Caisse d'Épargne - Kho Tiết-kim; hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.

Gửi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.

Trả nợ thế có tiền đầu (Escompte) và lãnh đổi nợ các giấy tờ về việc thương-mại.

Sang giấy chơn nợ (traites), phiếu nợ (chèques) hoặc sang giấy nợ tại các xứ lân cận.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.

Cho mượn tiền trước mà phải thế hàng hóa công lập văn khố.

Tổng-tỷ

L. LASSETER

Thanh-phong

Của NGUYỄN-THANH-TUỘI CHỦ-NHƠN

Ở đường Boulevard Charner số 103 Tiệm ngảnh

đường Thủ-đức 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

Kính cáo cùng đồng-ban trong lục-châu đàng rở.

Tại tiệm tôi, môn bài số 101 đường Boulevard Charner Saigon, có bán các-sữa, nước đá, đồ ăn điểm tâm mỗi bữa, rượu tây bán lẻ (com-munions supplies) cũng là bán nguyên vẹn và nguyên (cung, bánh ngọt (Biscuits) đồ hộp (conserves) thuốc hút cigars, cigarettes, tabac) dầu thơm, sayon thơm thuốc tây đồ thư (Pharmacie) nón, váy, nhiều khăn cho có may quai số này theo kiểu tân-thời.

Vậy xin đồng-ban ở Lục-châu có muốn mua món chi, hoặc mượn mua chỗ khác, hay là có dịp dờng đến tiệm tôi, thì đi sẽ tính giá nới hơn, hay là bằng của khách-trừ.

Vậy xin đồng-ban/chiếu có A dresse: NGUYỄN-THANH-TUỘI Commerce 103 Boulevard Charner 103 Saigon.

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bán xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nới Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères giữ má thối.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TOUKAWAN SHAVUAT SUR NÉTAUX EN FRANCE

NGUYỄN-CHI-NHƠN

SAIGON - 55, Rue Catinat, 55 - ANTON



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi làm nhiều kiểu nón như NÓN XÁM, BỐ-TRĂNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thiết chắc, bằng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu-ĐA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-ĐÁU ĐỒNG VÀ CHAM-MỘ-BIA ĐÁ CÀM THẠCH đá kiêu. Đẽ có nhiều về LỤC-CHÂU như sỉ NÓN VÀ GIẤY của tôi, đều được vựa f hết và hơn người NÓN VÀ GIẤY thiết tốt mà giá lại rẻ, và làm thật mau. Xin qui khách cũ cho việc buôn bán của đồng nghiệp ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng qui khách.

BẢN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG

Nhà máy cũ-Hòa bình mới.

33 Rue Catinat. - Saigon.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÀN ĐỒ THỰC DẦU

Dầu Phớt, ăn thực ngon và tốt.
» Dừa.
» Xê, không có mùi hôi.
» Mè, thơm.
» Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
Bánh dầu Dầu phớt, thực tốt.
» Bún-đá.
» Hột Gòn.
» Dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng của nhà Dừa khô, Dầu-phớt, Dầu Gòn, hột Bông, hột Bún-đá, và hột Xê. outhouse. Mua giá rẻ hơn các nơi.
Xê-Lục-châu: ai có muốn mua bán thì tới tiệm tôi đến nhà hoặc viết thư hỏi với tôi gửi kiểu và sẵn lòng cấp rước rất trong thời và trả lời lập tức. Nay tôi:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN, Hộ-đồng Quận-thứ số 40, trước Catinat, số 40, CHỢ LỚN.

ICH LỢI-CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-sãi đã ra ao cho phép dân giàu, và hương-chức sắm công, để phòng trừ đao-lôi, vì chúng nó óng có súng, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Dầu đao-lôi mà có súng giẻ, súng rêu, thì cũng là súng, hẳn không xa công chúng gần.

Muốn trừ cho tuyệt, bản cho trúng, bản cho đúng nó thì phải đến nhà CAFFORT, số 36 tại đường Catinat, Saigon, mà mua súng kiểu mới tinh, súng, tôi làm, xài bền, bắn xa không sai, thì trừ cái lợi hại của đao-lôi mới hết.

Hãng CAFFORT này, nhiều người Anam trong Lục-định đã biết, bản đã mua, súng, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, dễ mua.

Khí nào có việc chỉ hí hạ muốn đãi dăng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu Tisane Marquis de Bergey Thứ này Thi làm sao mà cho phải tình vui vẻ dăng Rượu này có một mình hãng Denis freres giữ má thối.

PIANHAM

Thy làm yên-nghĩa Song-mã và Đạc-mã Khoa-chang, Khoa-do Hanol - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanol

Chúng tôi kính trình chữ Qui-khách biết rằng, Bản-Hiện làm các thứ Yên-nghĩa, đồ Song-mã, Đạc-mã, Rương-Vai và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Qui-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu như nào xin gửi thơ cho Bản-Hiện, Bản-Hiện xin ạn kỹ làm-lực làm được như ý của Qui-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bản-Hiện sẽ tính giá riêng.

Muôn bán

Caoutchouc cây, ương đã hai năm; Hột ương đều là hột lựa giống tốt. Vừa trồng.

Muốn mua xin đi nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Nhào ở tại chợ Thủ-Đức.

Có thứ rượu rạnh Lang-shieu « BAC-CHUS » mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhứt ngợc không có thứ rượu nào bằng Chỉ một mình hãng Denis Freres giữ má thối.

CHƯ HỮU BÁ TỒN

Dầu bôi bình họa mà đẹp mà tồn hoặc bôi cơ khác mà liết mà táo, thì cũng một cách trị mà tuổi thọ hư gấu hoặc thì phải dùng vì thuốc bổ huyết bổ cân mà trị mới hết bệnh. Khi mình mua thuốc Piles Pink mà uống thì chẳng những là đã bình mà lại ít tổn tiền. Và lại thiên hạ người ta đã uống làm bình thiên số rồi, ngay mình uống cũng sẽ đặc lành mạnh. Cho như mình mua thuốc giẻ mà uống, thì bình đã chẳng lành, mà phải mất tiền, tiền hết thì còn lấy làm thêm ư. Thuốc hoàn Piles Pink trị bệnh để như vậy, vì nó đã trị được bình họa chệt-vàng-lai, vàng vàng da óa v. v. cũng là các bình liết nước thì bình sơ sơ nó trị như thần. Và lại thuốc này để uống rẻ tiền mà mau lành bệnh.

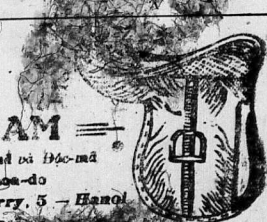
PILOLES PINK (33 ksialin 80n) Trong các tiệm thuốc có bán, có thể mua trước số ông đ. MARI et LAUREN Pharmacie Centrale, ở Saigon.



Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques

HOTEL DE LA PLAGE HỒI trước Madame Dugnet làm chủ nay ông Cancellieri kế nghiệp.

Tiệm rượu tôi có phòng ở, nhà bếp tính khiết lắm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà định giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mượn ở lâu ngày, thì cái giá riêng ily còn nghị luận lại nữa. Và lại những đồ thợ-phẩm về nhà-ví rất chiếu, thật là phục-điện lắm. xin chú-tôn chiêm coi. Mỗi ngày thứ năm và chủ nhật thì có Soupe Ouvre và rượu gratis.



Chữ-nhơn của thối.

Một số bệnh ông thông thái Âu-châu...
Được rằng mà cả một thế cây thuốc...
Ấu-châu có một chất tên là...

Cách sử dụng, lại hai ông danh y Langsa...
Đưa ra rằng crésote mà chế được thành...
Được-phẩm thì là một thứ thuốc rất hiệu...
nghiệm thấy trị bệnh đau phổi và đau...
ngực, vì crésote là một chất tánh hay...

Từ ông bác-chế-yer hàng nhất tại...
Paris là ông L. Pautauberge tìm ra được...
cách chế luyện crésote ra thành được...
phẩm, vận dụng với ba thứ khác mà làm...
ra một thứ thuốc nước, đặt tên là...

Solution Pautauberge

Đem cho thiên hạ lấy làm lạ mà trị thuyên...
nhiệm triệu người bệnh.

Đó thật là một thứ thuốc lành nghiệm...
mà chỉ cần một vài giọt mà bệnh...
chưa tên họ, nên dân chúng cứ...
mà có hơi rét, với đau trong họng và...
đôi khi sốt.

Nếu cho tên bị bệnh họ giố mà nặng...
và đau vết nơi bông, hoặc nếu cho tên...
không thể làm sao hết được, thì cho tên...
đồng không thể thuốc nào mà hơn được...
solution Pautauberge, B thuốc làm cho hết...
hết và bắt đầu, mà lại làm cho ban đêm...
ngủ yên giấc.

Cho tên khi cũng có nghe thấy biết...
hao nhiều người một ngày buồn bực, xanh...
mặt, thò háo hên, lấy xam má mặt, hoặc...
đau nhức nơi mình, hạch nổi cả...
mặt tay chân, đau nhức trong xương cốt,...
sốt, nóng đỏ nơi lỗ mũi, lỗ tai, bệnh uêu...
nước tiểu ngọt.

Ấy là tại thần thể yếu người bị bệnh...
hai chất mà cái bào chế y sư Âu-châu biết...
chính là chlorhydr phosphate de chaux Hai...
chất này đều có trong Solution Pautauberge...
B thuốc trị thuyên những người vượn...
chết bệnh lý.

Có hạnh phúc chỉ hơn là có con mà...
được sức khỏe. Nếu muốn nuôi con cho...
sớm sơ, và đó, nếu con cái ốm và khi...

bệnh yếu, và nếu cho chúng nó trẻ ra...
được vạm vỡ, sức khỏe ăn chơi, thì...
nên cho chúng nó uống Solution Pautau-...
berge là thuốc ngừa cho chúng nó khỏi...
bệnh ho lao, khỏi què, khỏi bủn và khỏi...
biên dạng xấu xa. Chúng nó mau lớn và...
vạm vỡ. Những người tuổi trẻ mà làm...
công việc khổ nhọc thì cũng là vậy.

Những chứng bệnh chúng tôi mới kể...
trên đây mong làm cho người phải vượn...
sạch thể mới bệnh nữa rất dễ ợt là...
bệnh ho lao, bệnh này tại Đông-dương...
người An-nam và Chi-na mới phải biết là...
bạo nhiều.

Cho tên chẳng nên ở hồ, không lo...
điều trị, để cho tên vượn bệnh ho lao,...
đều kia không còn phổi thỏ, mà phải...
chết ngột. Solution Pautauberge chẳng...
chẳng là dự phòng tại bệnh, mà trong...
khi tên diệt bệnh cần thì cho tên cần...
hãy sức lực mình thêm lên, khác hẳn...
trong mình, một máy vai vế, tiếng nói...
to ngon và lại trắng đưng nữa.

Độ uống dự...
tr 2 tới 4 muỗng lớn...
mỗi ngày cho người...
lớn.

tr 2 tới 4 muỗng nhỏ...
mỗi ngày cho con nít.

Cách dùng :...
Thuốc Solution Pau-...
tauberge đã uống và...
không phải d.

Uống thuốc Solu-...
tion Pautauberge liền...
trước bữa ăn, trộn...
một muỗng lớn trong...
một ly nước đường.

Không nhớ thì nước...
đường ít hơn một...
chất.

Bán tại :...
Pharmacie Principale Solirena, Saigon...
Pharmacie Franco Anstique Hclary, ...
Cholon và trong các được phòng.



HOTEL D'ANNAM...
80 B' Charner et Carabelli Saigon...
HUYNH-HUỆ-KÝ CHỦ TIỆM

Kính cũng quý khách rõ : kể từ 1er...
Janvier 1920 tới mới dọn một phòng...
quà hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-...
việt Khách-lầu, cũng có dọn phòng...
ở dưới đất, rất tiện cho quý...
khách.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bày giờ bên nước Huế-Kỳ...
có một vị điền chủ đã ngoài 95...
mà hồi còn sức lực mạnh mẽ...
như người 40 tuổi, đi đứng chững...
hỏi, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở...
ngoài trời ngoài nắng coi tôi-tử...
làm công chuyên.

Ngày rộ có một người đi thăm...
ông, hỏi thử cho biết tại sao ông nay...
đau lạc sức khỏe không phải kém ược?

Ông liền đáp lại rằng : Có chi là...
đó đâu (tôi) mà anh em hãy uống một...
lít rượu Quina. Gentine. hiệu Mazet là...
một thứ rượu trong lành bổ lao.

Người khách nghe nói cũng có lòng...
muốn thử rượu này, liền đem theo...
trẻ đi mua cho đơn, thử rượu Quina Gentine...
mà đúng mới biết. Thiên hạ nghe nói cũng...
đều tham sanh, cũng đến rủ nhau đi mua...
rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén...
(Epiceries).

CIGARETTES DIVA

Thuốc tiêu tiêu là Cigarettes Diva là...
thứ thuốc tiêu tiêu hết, hồi nói đã không...
khô cò, mà không như sự bình thường, vì thuốc...
không có nhựa như các thứ thuốc khác, không...
nó làm cho ta diện tâm.

Một một gói thuốc này đủ có để một...
củi kẹp rất khéo và rất đẹp để, mà lại...
trông nhìn gói có để một cái giấy...
Thương hiệu Bon-Frère. Hàng tiêu tiêu...
củi dùng, hoặc một hộp kẹp mouchoirs.

hoặc một gói giấy kẹp này là một...
củi kẹp. Như ai dùng những gói này, thì...
hàng của tôi tên A. et E. Mucet mua tại số 10...
đường Paul Bianchy, Saigon mà lành...
thường, bằng ai ở xa xin đến không...
đúng, thì gửi theo bưu kiện...
gửi đến các ông chủ nhà...
Có bán trong các tiệm bán đồ tạp...

Nhà máy xay lúa, nhà...
máy xay lúa, nhà...
máy xay lúa

Nếu chủ vì muốn mua một cái nhà...
máy xay theo kim thời và lại bền...
chạy 20-30-40-50 hay là 100 tấn...
cũng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi...
ngày (24 giờ).

Nếu chủ vì muốn bán hàng...
máy xay lúa, để nhà...
đó nhà, nên để...
đây để bán...
chạy được.

Nếu chủ vì muốn...
bán hàng, nên để...
đây để bán...
chạy được.

Bonnet & Co...
514 Maritime et Commerciale du...
514 Anonyme au Capital de 12.000.000 francs...
SUCCESSIONS

Phong O'Orany mà say...
đây để bán...
chạy được.

Hiện chúng tôi cho chủ...
quy vi ở xa muốn...
đây để bán...
chạy được.

Tại hàng có sẵn...
đây để bán...
chạy được.

Thiên-hòa-Đường...
ĐẠI ĐƯỢC-PH-NG



Những thuốc...
thần hiệu...
có danh...

TỨC ĐỒ PHÁT LÃNH HOÀN

Chuyên trị các chứng bệnh...
phát nóng, viêm, viêm...
bào đỏ mà uống thì...
Hòa thuốc Tức đồ phát-lãnh...
thật là một phương thuốc...
lành rất thần hiệu.

TRỪ ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN

Chuyên trị các chứng bệnh...
chẩn lựa là lâu...
uống vào...
là thần hiệu lắm.

KHAI VỊ CAM TÍ H TANG

Thuốc này...
khai-vị là một...
người không...
ma dùng thuốc...
thật là một...
nhỉ vậy.

LẬP CHỈ ĐÀU THÍ TANG

Bệnh...
nhiều. Song...
thuốc này...
phương thuốc...
uống vào...
bệnh...
nhỉ vậy.

BỘN ĐƯỜNG HAY CHA NHIỀU THỨ THUỐC

rất...
chưa...
chưa...
đường...
chưa...
nhỉ vậy.

VÌ CỐ BỊN GIANG-LÀM XÂY-TRUY, TRÁI MẠC BÉO

hiệu, nên...
khiến...
bệnh...
nhỉ vậy.

Xin chủ ý

Nguyễn-hào-Vĩnh, 146 bis Rue...
Lefebvre Saigon, xin...
mô nên...
nhờ vậy : Báo...
một...
lòng...
rất...
nhỉ vậy.

RƯỢU SẠM-SHINE-VUON CÔNG-Ả

tốt...
nên...
lòng...
nhỉ vậy.

RUỒU SẠM-SHINE-VUON CÔNG-Ả

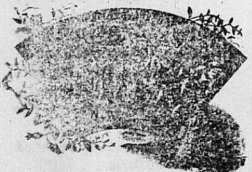
thực...
nên...
lòng...
nhỉ vậy.

THIÊN-HÒA-VĨNH

146 bis Rue Lefebvre Saigon.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh...
cho nên...
bên...
nhỉ vậy.



Người văn minh...
cho nên...
bên...
nhỉ vậy.

vô...
không...
nhỉ vậy.

Hàng CAFFORT...
HERCULE...
nhỉ vậy.

Pháp-Việt Khách-lầu...
Rượu Quina Sko

Là một...
tốt...
nhỉ vậy.

Bán tại...
nhỉ vậy.

Kính...
quân...
nhỉ vậy.

Bán...
nhỉ vậy.

Certific le traoc a...
Beois mille...
Saigon le 14 Janvier 1921

Saigon - Cap de l'Union...
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA